



สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร  
 เลขรับ ๑๓๖๕๖/๒๕๖๕  
 วันที่ ๑๓ ส.ค. ๖๕  
 เวลา ๑๕.๕๕ น.

ที่ นร ๐๕๐๓/๔๐๕๓๓/

สำนักนายกรัฐมนตรี  
 ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๑) ธันวาคม ๒๕๖๒

เรื่อง ร่างความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งเครือรัฐออสเตรเลีย สาธารณรัฐประชาชนจีน สาธารณรัฐเกาหลี  
 ราชอาณาจักรไทย สหรัฐอเมริกา และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

กราบเรียน ประธานรัฐสภา

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างความตกลงในเรื่องนี้

ด้วยคณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาลงมติให้เสนอร่างความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งเครือรัฐ  
 ออสเตรเลีย สาธารณรัฐประชาชนจีน สาธารณรัฐเกาหลี ราชอาณาจักรไทย สหรัฐอเมริกา และสาธารณรัฐ  
 สังคมนิยมเวียดนาม ต่อรัฐสภาเป็นเรื่องด่วน ดังที่ได้ส่งมาพร้อมนี้

จึงขอเสนอร่างความตกลงดังกล่าว มาเพื่อขอได้โปรดนำเสนอรัฐสภาพิจารณาให้ความเห็นชอบ  
 ตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง

พลเอก

(ประยุทธ์ จันทร์โอชา)

นายกรัฐมนตรี

กลุ่มงานบริหารทั่วไป สำนักการประชุม  
 วันที่ ๑๓ / ๘ / ๖๕ เวลา ๑๕.๕๐ น.  
 ส่งกลุ่มงาน..... พอม. ๒..... ดำเนินการ

กลุ่มงานพระราชพิธีและพิธีการ  
 วันที่ ๑๓ / ๘ / ๖๕ เวลา ๑๕.๕๐ น.

กลุ่มงานทะเบียนพรรค  
 วันที่ ๑๓ / ๘ / ๖๕ เวลา ๑๕.๕๐ น.

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๑๓๕๔ (มัชฌิมา)

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๕๘ (๓221/D/งาน สนธฯ/ส ส่งสภา)





ความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งเครือรัฐออสเตรเลีย  
สาธารณรัฐประชาชนจีน สาธารณรัฐเกาหลี ราชอาณาจักรไทย  
สหรัฐอเมริกา และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENTS OF AUSTRALIA,  
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA, THE REPUBLIC OF KOREA,  
THE KINGDOM OF THAILAND, THE UNITED STATES OF AMERICA,  
AND THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

เสนอโดย



กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ  
กระทรวงพาณิชย์



การจัดทำร่างความตกลงระหว่างรัฐบาลเครือรัฐออสเตรเลีย สาธารณรัฐประชาชนจีน สาธารณรัฐเกาหลี  
ราชอาณาจักรไทย สหรัฐอเมริกา และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม  
ว่าด้วย การกำหนดปริมาณโควตารายประเทศสำหรับการนำเข้าข้าวมาয়ง์สาธารณรัฐเกาหลี

๑. ความเป็นมา

๑.๑ สาธารณรัฐเกาหลีผูกพันระบบการนำเข้าข้าวและผลิตภัณฑ์ตามความตกลงเกษตร  
ภายใต้องค์การการค้าโลก โดยใช้ระบบ Minimum Market Access (MMA)<sup>\*</sup> มาตั้งแต่ปี ๒๕๓๘ และได้ขอต่ออายุ  
การใช้ระบบ MMA ในปี ๒๕๔๘ จนถึงปี ๒๕๕๗ โดยระหว่างปี ๒๕๔๘ - ๒๕๕๗ สาธารณรัฐเกาหลีจัดสรรโควตา  
การนำเข้า ดังนี้

(๑) โควตารายประเทศ ปริมาณ ๒๐๕,๒๒๘ ตัน ให้แก่ จีน (๑๑๖,๑๕๙ ตัน) สหรัฐอเมริกา  
(๕๐,๐๗๖ ตัน) ไทย (๒๙,๙๖๓ ตัน) และออสเตรเลีย (๙,๐๓๐ ตัน) และ

(๒) โควตาทั่วไปสำหรับสมาชิกองค์การการค้าโลกทุกประเทศ

โดยไม่อนุญาตให้มีการนำเข้านอกโควตา ทั้งนี้ โควตา รวม (โควตารายประเทศรวมกับ  
โควตาทั่วไป) สำหรับสมาชิกองค์การการค้าโลกทุกประเทศมีปริมาณเพิ่มขึ้นทุกปี จากปี ๒๕๔๘ ที่มีปริมาณ  
๒๒๕,๕๗๕ ตัน จนถึงปี ๒๕๕๗ ที่มีปริมาณ ๔๐๘,๗๐๐ ตัน มีอัตราภาษีในโควตาร้อยละ ๕ โดยเมื่อครบระยะเวลา  
ที่กำหนดแล้ว ปริมาณโควตารายประเทศทั้งหมดจะปรับเปลี่ยนเป็นโควตาทั่วไปให้แก่ทุกประเทศ

๑.๒ เมื่อเดือนกันยายน ๒๕๕๗ สาธารณรัฐเกาหลียื่นข้อเสนอเปลี่ยนระบบการนำเข้าข้าวและ  
ผลิตภัณฑ์มาเป็นระบบโควตาภาษีสำหรับสมาชิกองค์การการค้าโลกทุกประเทศ โดยมีปริมาณโควตานำเข้าข้าว  
๔๐๘,๗๐๐ ตัน อัตราภาษีในโควตาร้อยละ ๕ และอัตราภาษีนอกโควตาร้อยละ ๕๑๓ โดยยกเลิกโควตารายประเทศ  
และผูกพันสินค้าข้าวและผลิตภัณฑ์ให้สามารถใช้มาตรการปกป้องพิเศษ (Special Safeguard: SSG) ภายใต้  
ความตกลงสินค้าเกษตร โดยบังคับใช้ระบบดังกล่าวตั้งแต่วันที่ ๑ มกราคม ๒๕๕๘ เป็นต้นมา อย่างไรก็ตาม  
ประเทศสมาชิกองค์การการค้าโลกยื่นขอหารือคัดค้านการเปลี่ยนระบบการนำเข้าข้าวและผลิตภัณฑ์ของเกาหลี  
ให้แก่ ไทย จีน สหรัฐอเมริกา ออสเตรเลีย และเวียดนาม เนื่องจากได้รับผลกระทบต่อการส่งออกไปเกาหลี เช่น  
อัตราภาษีนอกโควตาที่สูงมาก

๑.๓ ประเทศสมาชิกองค์การการค้าโลกที่คัดค้านการเปลี่ยนระบบการนำเข้าข้าวและผลิตภัณฑ์  
ของสาธารณรัฐเกาหลีได้หารือทวิภาคีกับสาธารณรัฐเกาหลีจนได้ข้อสรุประหว่างกัน โดยสาธารณรัฐเกาหลีตกลง  
ให้โควตารายประเทศเป็นปริมาณรวม ๓๕๐,๐๐๐ ตัน และจัดสรรปริมาณโควตาให้แก่ทั้ง ๕ ประเทศ โดยใช้  
ปริมาณนำเข้าข้าวเฉลี่ย ๓ ปี ย้อนหลัง ตั้งแต่ปี ๒๕๕๘ - ๒๕๖๐ เป็นพื้นฐานในการคำนวณ ซึ่งพบว่า มีการนำเข้า  
เฉลี่ยจากไทยในช่วงเวลาดังกล่าว ๑๕,๗๑๐ ตัน หรือคิดเป็นร้อยละ ๓.๙ ของปริมาณโควตานำเข้าข้าวทั้งหมด

<sup>\*</sup> Minimum Market Access (MMA) คือ ข้อยกเว้นภายใต้หลักการปฏิบัติที่เป็นพิเศษ (Special Treatment) ตาม Annex 5 ของความตกลง  
เกษตร ซึ่งยกเว้นพันธกรณีของสมาชิกองค์การการค้าโลก ที่จะต้องไม่คงไว้ซึ่งมาตรการใด ๆ ที่จะต้องเปลี่ยนเป็นภาษีศุลกากรตาม  
มาตรา ๔.๒ ของความตกลงเกษตร โดยอนุญาตให้สมาชิกองค์การการค้าโลกกำหนดปริมาณนำเข้าขั้นต่ำสำหรับสินค้าเกษตรหรือสินค้า  
เกษตรที่เป็นอาหารหลักของประเทศกำลังพัฒนาที่มีการนำเข้าน้อยกว่าร้อยละ ๓ ของปริมาณการบริโภคภายในประเทศในช่วงปีฐาน (base  
period) ได้



ของสาธารณรัฐเกาหลี (๔๐๘,๗๐๐ ตัน) สาธารณรัฐเกาหลีจึงยื่นข้อเสนอจัดสรรปริมาณโควตารายประเทศให้แก่ไทย จำนวน ๑๓,๖๕๐ ตัน<sup>๒</sup>

๑.๔ อย่างไรก็ตาม ไทยได้หารือทวิภาคีกับสาธารณรัฐเกาหลีอย่างต่อเนื่องเพื่อเรียกร้องให้ สาธารณรัฐเกาหลีเพิ่มปริมาณโควตาให้กับไทยจนสาธารณรัฐเกาหลีมีท่าทียืดหยุ่นมากยิ่งขึ้นและจัดสรรให้ไทย เพิ่มขึ้นเป็น ๒๘,๔๙๔ ตัน นอกจากนี้ สาธารณรัฐเกาหลียังคงจัดสรรปริมาณโควตารวมอีก ๒๐,๐๐๐ ตัน สำหรับ สมาชิกองค์การการค้าโลกทุกประเทศ ซึ่งไทยสามารถใช้ประโยชน์ในการส่งออกภายใต้โควตารวมดังกล่าวได้ด้วย

## ๒. สาระสำคัญของร่างความตกลงฯ

สาธารณรัฐเกาหลีเสนอให้ออสเตรเลีย จีน ไทย สหรัฐอเมริกา และเวียดนาม ลงนามร่วมกันในร่าง ความตกลงระหว่างรัฐบาลเครือรัฐออสเตรเลีย สาธารณรัฐประชาชนจีน สาธารณรัฐเกาหลี ราชอาณาจักรไทย สหรัฐอเมริกา และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ว่าด้วย การกำหนดปริมาณโควตารายประเทศสำหรับการนำเข้าข้าว มายังสาธารณรัฐเกาหลี ซึ่งมีสาระสำคัญ ดังนี้

๒.๑ โควตาภาษีสินค้าข้าวของสาธารณรัฐเกาหลีปริมาณรวมทั้งสิ้น ๔๐๘,๗๐๐ ตัน จะถูก จัดสรรเป็น (๑) โควตารายประเทศ ให้แก่ ออสเตรเลีย ๑๕,๕๕๕ ตัน สาธารณรัฐประชาชนจีน ๑๕๗,๑๙๕ ตัน ไทย ๒๘,๔๙๔ ตัน สหรัฐอเมริกา ๑๓๒,๓๐๔ ตัน และเวียดนาม ๕๕,๑๑๒ ตัน และ (๒) โควตาทั่วไปสำหรับสมาชิก องค์การการค้าโลกทุกประเทศ ปริมาณ ๒๐,๐๐๐ ตัน

๒.๒ สาธารณรัฐเกาหลีจะสนับสนุนให้การประมูลการนำเข้าข้าวภายใต้โควตารายประเทศ เป็นไปอย่างสอดคล้องกับแนวปฏิบัติสากล โดยหน่วยงานที่รับผิดชอบในการประมูลข้าวของสาธารณรัฐเกาหลี จะสงวนสิทธิ์ในการประมูลใหม่ หากราคาที่ยื่นเสนอในการประมูลมีราคาสูงอย่างไม่มีเหตุผลเมื่อเปรียบเทียบกับราคาข้าวในตลาดโลกสำหรับชนิดและคุณภาพของข้าวที่เทียบเคียงกันได้ ทั้งนี้ หากไม่สามารถหาข้อสรุป การประมูลภายใต้โควตารายประเทศได้ภายใน ๓ ครั้ง หน่วยงานที่มีหน้าที่บริหารจัดการการประมูลอาจนำ โควตารายประเทศนั้นมาเปิดการประมูลใหม่ภายใต้โควตาทั่วไปซึ่งจะเป็นโควตารายปี

๒.๓ ภาษีทั้ง ๕ ประเทศภายใต้ร่างความตกลงนี้ อาจขอหารือกับสาธารณรัฐเกาหลีเกี่ยวกับ โควตาภาษีสินค้าข้าวได้ โดยให้มีการหารือภายใน ๓๐ วันหลังจากมีการยื่นคำขอ หรือโดยเร็วที่สุดหลังครบ กำหนดเวลา ๓๐ วันดังกล่าว ในกรณีที่มีเหตุล่าช้าซึ่งไม่สามารถหลีกเลี่ยงได้

๒.๔ ในปี ๑๐ หลังจากความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับ สาธารณรัฐเกาหลีอาจทบทวนปริมาณ การจัดสรรโควตารายประเทศตามทีระบุไว้ในความตกลงนี้ โดยพิจารณาจากความต้องการในประเทศและสถานการณ์ การค้าข้าวโลก อย่างไรก็ตาม สาธารณรัฐเกาหลีจะไม่ปรับปริมาณโควตารายประเทศ หากภาษีทั้ง ๕ ไม่ยินยอม

## ๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

ร่างความตกลงดังกล่าวจะมีผลบังคับใช้ในวันที่ ๑ มกราคม ๒๕๖๓ ดังนั้น การเร่งดำเนินการลง นามในร่างความตกลงฯ จะส่งผลให้ไทยได้ประโยชน์จากปริมาณโควตารายประเทศที่สาธารณรัฐเกาหลีจัดสรรให้แก่ไทย ซึ่งจะช่วยรักษาตลาดข้าวของไทยในสาธารณรัฐเกาหลีที่สูญเสียไปในช่วงปี ๒๕๕๘ - ๒๕๖๒

<sup>๒</sup> การคำนวณ ๑) จำนวนปริมาณนำเข้าเฉลี่ย ๓ ปีย้อนหลัง ตั้งแต่ปี ๒๕๕๘ - ๒๕๖๐ ซึ่งมีการนำเข้าเฉลี่ยจากไทยในช่วงเวลาดังกล่าว ๑๕,๗๑๐ ตัน ๒) นำปริมาณการนำเข้าเฉลี่ยมาคำนวณเป็นสัดส่วนการนำเข้าโดยเทียบกับปริมาณโควตาทั้งหมด (๔๐๘,๗๐๐ ตัน) ซึ่งคิด เป็นร้อยละ ๓.๙ ของปริมาณโควตานำเข้าข้าวทั้งหมด และ ๓) นำสัดส่วนที่ได้ (ร้อยละ ๓.๙) มาคูณกับปริมาณโควตารายประเทศทั้งหมด (๓๕๐,๐๐๐ ตัน) คิดเป็น ๑๓,๖๕๐ ตัน

#### ๔. ผลกระทบหากไม่มีการลงนามในร่างความตกลงฯ

การไม่ลงนามในร่างความตกลงดังกล่าวจะส่งผลให้ไทยไม่สามารถใช้ประโยชน์ในการส่งออกข้าวจากโควตารายประเทศที่สาธารณรัฐเกาหลีจัดสรรให้แก่ไทยได้ ซึ่งอาจส่งผลให้ไทยสูญเสียส่วนแบ่งตลาดสินค้าข้าวในสาธารณรัฐเกาหลีในระยะยาวได้ เนื่องจากภาคีอื่นที่ได้ลงนามในร่างความตกลงฯ และเป็นคู่แข่งสำคัญของไทยในการส่งออกสินค้าข้าว จะได้รับประโยชน์จากปริมาณโควตารายประเทศที่สาธารณรัฐเกาหลีจัดสรรให้ตั้งแต่วันที่ความตกลงมีผลบังคับใช้ในวันที่ ๑ มกราคม ๒๕๖๓

#### ๕. ความเห็นจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

๕.๑ กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย กระทรวงการต่างประเทศ ให้ความเห็นเห็นว่า ร่างความตกลงฯ มีสาระสำคัญเป็นการผูกพันการเปิดตลาดสินค้าข้าวของสาธารณรัฐเกาหลี โดยกำหนดปริมาณโควตารายประเทศให้แก่คู่ภาคี ๕ ประเทศในการนำเข้าข้าวมายังสาธารณรัฐเกาหลีภายใต้ระบบโควตาภาษี (Tariff Rate Quota: TRQ) โดยภาคีทั้ง ๕ ประเทศมีหน้าที่จะต้องถอนเอกสารการคัดค้านการเปลี่ยนระบบนำเข้าข้าวและผลิตภัณฑ์ของสาธารณรัฐเกาหลีภายใน ๑๔ วัน หลังจากความตกลงมีผลใช้บังคับ โดยมีเจตนาที่จะก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศและเป็นหนังสือสัญญาเกี่ยวกับการค้าเสรี ตามมาตรา ๑๗๘ วรรคสาม ของรัฐธรรมนูญฯ

๕.๒ สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา ให้ความเห็นเห็นว่า ร่างความตกลงฯ มีสาระสำคัญเป็นการกำหนดปริมาณโควตารายประเทศในการนำเข้าข้าวมายังสาธารณรัฐเกาหลี โดยไทยได้รับการจัดสรรปริมาณโควตารายประเทศ ๒๘,๔๙๔ ตันต่อปี และกำหนดให้ประเทศภาคีต้องถอนเอกสารเกี่ยวกับการคัดค้านการเปลี่ยนวิธีการนำเข้าข้าวของสาธารณรัฐเกาหลีภายใน ๑๔ วัน หลังจากความตกลงมีผลใช้บังคับในวันที่ ๑ มกราคม ๒๕๖๓ อันเป็นการกำหนดสิทธิและหน้าที่ให้ประเทศคู่ภาคีต้องปฏิบัติ และใช้ถ้อยคำที่ก่อให้เกิดผลผูกพันตามกฎหมายระหว่างประเทศ จึงเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญฯ และโดยที่เนื้อหาของร่างความตกลงฯ เป็นเรื่องเกี่ยวกับการค้าเสรีอันเข้าลักษณะเป็นหนังสือสัญญาที่อาจมีผลกระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจ สังคม หรือการค้าหรือการลงทุนของประเทศอย่างกว้างขวางตามมาตรา ๑๗๘ วรรคสองและวรรคสาม ของรัฐธรรมนูญฯ จึงต้องได้รับความเห็นชอบของรัฐสภา

#### ๖. การดำเนินการรับฟังความคิดเห็นตามมาตรา ๑๗๘ วรรคสี่ ของรัฐธรรมนูญฯ

กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศได้ดำเนินการเผยแพร่ข้อมูลความเป็นมาและสาระสำคัญของร่างความตกลงฯ รวมทั้งได้เปิดโอกาสให้ประชาชนและผู้มีส่วนได้เสียมีส่วนร่วมในการแสดงความคิดเห็นต่อร่างความตกลงดังกล่าว โดยเปิดให้มีการรับฟังความคิดเห็นผ่านทางเว็บไซต์ของกรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ ([www.dtn.go.th](http://www.dtn.go.th)) ระหว่างวันที่ ๑ - ๑๔ พฤศจิกายน ๒๕๖๒ ที่ผ่านมา เพื่อให้เป็นไปตามเจตนารมณ์ของมาตรา ๑๗๘ วรรคสี่ ของรัฐธรรมนูญฯ โดยส่วนใหญ่เห็นว่า การได้รับการจัดสรรปริมาณโควตารายประเทศสำหรับการนำเข้าข้าวมายังสาธารณรัฐเกาหลีจะเป็นประโยชน์ต่อการส่งออกข้าวของไทยไปยังสาธารณรัฐเกาหลี ช่วยเพิ่มขีดความสามารถในการแข่งขันการส่งออกข้าวของไทย ซึ่งการจัดสรรปริมาณโควตาจะช่วยให้สามารถวางแผนการตลาดได้และเป็นอีกหนึ่งช่องทางในการกระจายความเสี่ยงในการส่งออกข้าว



**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENTS OF AUSTRALIA, THE PEOPLE'S  
REPUBLIC OF CHINA, THE REPUBLIC OF KOREA, THE KINGDOM OF THAILAND,  
THE UNITED STATES OF AMERICA, AND THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM**

In connection with discussions undertaken by the Republic of Korea pursuant to Article XIII(2)(d) of the General Agreement on Tariffs and Trade, the Governments of Australia, the People's Republic of China, the Republic of Korea, the Kingdom of Thailand, the United States of America, and the Socialist Republic of Viet Nam (the Parties), have agreed as follows with respect to the 408,700 metric ton (MT) World Trade Organization (WTO) tariff-rate quota (TRQ) for rice (the Rice TRQ) maintained by the Government of Korea:

1. Within the Rice TRQ, Korea shall establish a country-specific quota (CSQ) for each of the other Parties. Korea shall allocate the following CSQ volumes to each:

\* Volumes shown in MT, Milled basis

Australia	15,595;
China	157,195;
Thailand	28,494;
United States	132,304; and
Viet Nam	55,112.

2. Korea shall make 20,000 MT (milled basis) of the Rice TRQ available on a Most-Favored Nation(MFN) basis to all WTO Members, including the Parties.
3. Korea shall ensure that tendering for imports under the CSQs is implemented in accordance with internationally recognized practices. The authorities administering the tendering process reserve the right to retender in the event that the prices offered in all submitted bids are unreasonably high, taking into account the international price of rice of comparable type and quality prevailing at the time of bidding. If a tender for imports under a CSQ fails for three times due to reasons including non-compliance by bidders with tendering terms and conditions, the authorities administering the tendering process may, provided the Party whose CSQ was the subject of the failed tenders consents, retender on an MFN basis the volume previously sought in the failed tenders. Korea requires that imports under the Rice TRQ for a given quota year occur during that quota year.
4. Any Party may request consultations with Korea with respect to the Rice TRQ. Such consultations shall be held within thirty days of the request, or as soon as possible thereafter in the event of an unavoidable delay.
5. In the tenth year after the year of entry into force of this Agreement, Korea may review the CSQ allocations in paragraph 1, taking into account, among other things, domestic demand and global trade flows for rice. Korea shall not adjust a CSQ established pursuant to paragraph 1 unless all Parties to this Agreement consent.



6. As soon as practicable after the date of entry into force of this Agreement, and no later than fourteen days after that date, the objections to the draft rectifications and modifications to Schedule LX proposed by Korea in document G/MA/TAR/RS/396 that are raised in each of the following documents shall be withdrawn by the Party that noted the objection:
- o Australia – letter of December 22, 2014 from James Baxter, Charge d'affaires of the Australian Permanent Mission to the WTO, to Seokyoung Choi, Ambassador and Permanent Representative, Permanent Mission of the Republic of Korea to the WTO;
  - o China – letter of December 29, 2014 from ZHU Hong, Minister, Deputy Permanent Representative of the People's Republic of China to the World Trade Organization, to Yi Xiaozhun, Deputy Director-General of the World Trade Organization;
  - o Thailand – letter of December 22, 2014 from Wiboonlasana Ruamraksa, Ambassador of Permanent Representative of Thailand to the World Trade Organization, to Ambassador Choi Seokyoung, Permanent Representative of the Republic of Korea to the World Trade Organization, Geneva;
  - o United States – letter of December 23, 2014 from Christopher Wilson, Deputy Chief of Mission, Permanent Mission of the United States to the World Trade Organization, to Ambassador YooYeonchul, Deputy Permanent Representative to the WTO, Permanent Mission of the Republic of Korea to the United Nations Office and other International Organizations in Geneva;
  - o Viet Nam – letter of December 8, 2014 from the Permanent Mission of the Socialist Republic of Viet Nam, to the United Nations Office and Other International Organizations at Geneva to Market Access Committee of the World Trade Organization
7. This Agreement shall enter into force on January 1, 2020.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF KOREA

Signed at:  
On:

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE KINGDOM OF THAILAND

Signed at:  
On:

FOR THE GOVERNMENT OF  
AUSTRALIA

Signed at:  
On:

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA

Signed at:  
On:

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE PEOPLES REPUBLIC OF CHINA

Signed at:  
On:

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

Signed at:  
On:



## คำแปลภาษาไทยอย่างไม่เป็นทางการ

-ร่าง-

### ความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งเครือรัฐออสเตรเลีย สาธารณรัฐประชาชนจีน สาธารณรัฐเกาหลี ราชอาณาจักรไทย สหรัฐอเมริกา และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

สืบเนื่องจากการหารือของสาธารณรัฐเกาหลีภายใต้ ข้อ ๑๓ วรรคสอง (ดี) ของความตกลงทั่วไปว่าด้วยภาษีศุลกากรและการค้า รัฐบาลแห่งเครือรัฐออสเตรเลีย สาธารณรัฐประชาชนจีน สาธารณรัฐเกาหลี ราชอาณาจักรไทย สหรัฐอเมริกา และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม (ประเทศภาคี) ได้ตกลงกันในเรื่องปริมาณโควตาภาษีสำหรับสินค้าข้าวภายใต้ องค์การการค้าโลกจำนวน ๔๐๘,๗๐๐ เมตริกตัน ที่ดำเนินการโดยรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐเกาหลี ดังต่อไปนี้:

๑. ภายใต้ปริมาณโควตาภาษีสำหรับสินค้าข้าว สาธารณรัฐเกาหลีจะต้องกำหนดโควตารายประเทศสำหรับแต่ละประเทศภาคี โดยสาธารณรัฐเกาหลีจะต้องจัดสรรปริมาณโควตารายประเทศ ดังนี้:

\*ปริมาณแสดงในหน่วย เมตริกตัน, ข้าวที่สีแล้ว

เครือรัฐออสเตรเลีย ๑๕,๕๙๕

สาธารณรัฐประชาชนจีน ๑๕๗,๑๙๕

ราชอาณาจักรไทย ๒๘,๔๙๔

สหรัฐอเมริกา ๑๓๒,๓๐๔ และ

สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ๕๕,๑๑๒

๒. สาธารณรัฐเกาหลีจะต้องจัดสรรปริมาณโควตาภาษีสำหรับสินค้าข้าวจำนวน ๒๐,๐๐๐ เมตริกตัน (ข้าวที่สีแล้ว) เป็นโควตาทั่วไปที่อยู่บนพื้นฐานของหลักปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่งสำหรับสมาชิกองค์การการค้าโลกทุกประเทศ รวมถึงประเทศภาคีในความตกลงฉบับนี้ด้วย

๓. สาธารณรัฐเกาหลีจะต้องรับรองว่า การประมูลสำหรับการนำเข้าภายใต้โควตารายประเทศมีการดำเนินการที่เป็นไปตามหลักปฏิบัติสากล หน่วยงานที่บริหารจัดการกระบวนการประมูลมีสิทธิพิจารณาให้มีการประมูลใหม่ หากราคาข้อเสนอในการประมูลสูงอย่างไม่สมเหตุผล โดยคำนึงถึงราคาตลาดโลกของข้าวในชนิดและคุณภาพที่เทียบเคียงกันได้ที่มีอยู่ในช่วงที่มีการประมูล นอกจากนี้ หากการประมูลสำหรับการนำเข้าภายใต้โควตารายประเทศไม่ประสบความสำเร็จถึง ๓ ครั้ง เนื่องด้วยเหตุผลต่าง ๆ รวมถึงกรณีที่ผู้ประมูลไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดและเงื่อนไขในการประมูล หน่วยงานที่บริหารจัดการกระบวนการประมูลอาจนำปริมาณโควตารายประเทศในส่วนที่ไม่สามารถดำเนินการประมูลได้สำเร็จมาประมูลใหม่โดยอยู่บนพื้นฐานของหลักปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง โดยจะต้องได้รับความยินยอมจากประเทศภาคีเจ้าของปริมาณโควตารายประเทศที่ไม่สามารถดำเนินการประมูลได้สำเร็จ ทั้งนี้ สาธารณรัฐเกาหลีกำหนดให้การนำเข้าข้าวภายใต้โควตาภาษีในปีโควตาใดจะต้องเกิดขึ้นในปีโควตานั้น

๔. ประเทศภาคีอาจขอหารือกับสาธารณรัฐเกาหลีเกี่ยวกับโควตาภาษีสินค้าข้าวได้ โดยจะต้องมีการหารือภายใน ๓๐ วันหลังจากมีการยื่นคำขอ หรือโดยเร็วที่สุดหลังครบกำหนดเวลา ๓๐ วันดังกล่าว ในกรณีที่มิเหตุล่าช้าซึ่งไม่สามารถหลีกเลี่ยงได้

๕. ในปี ๑๐ หลังจากความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับ สาธารณรัฐเกาหลีอาจทบทวนปริมาณการจัดสรรโควตา รายประเทศตามที่ระบุไว้ในย่อหน้า ๑. โดยพิจารณาจากความต้องการในประเทศและสถานการณ์การค้าข้าวโลก อย่างไรก็ตาม สาธารณรัฐเกาหลีจะไม่เปลี่ยนแปลงปริมาณโควตารายประเทศตามที่ระบุไว้ในย่อหน้า ๑. เว้นแต่ทุกประเทศภาคีให้ความยินยอม
๖. ประเทศภาคีจะต้องถอนคำคัดค้านต่อร่างเอกสารการแก้ไขเปลี่ยนแปลงตารางข้อผูกพันหมายเลข ๖๐ ของ สาธารณรัฐเกาหลีตามเอกสาร G/MA/TAR/RS/๓๙๖ โดยเร็วที่สุดเท่าที่จะทำได้ และจะต้องไม่ช้ากว่า ๑๔ วัน หลังจากวันที่ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ ซึ่งคำคัดค้านของประเทศภาคีปรากฏตามเอกสาร ดังต่อไปนี้:
- เครือรัฐออสเตรเลีย - หนังสือลงวันที่ ๒๒ ธันวาคม ๒๕๕๗ จาก นายเจมส์ แบ็กซ์เตอร์ อุปทูต คณะผู้แทนถาวรออสเตรเลียประจำองค์การการค้าโลก ถึง นายซ็อกย็อง ขอย เอกอัครราชทูต คณะผู้แทนถาวรสาธารณรัฐเกาหลีประจำองค์การการค้าโลก
  - สาธารณรัฐประชาชนจีน - หนังสือลงวันที่ ๒๙ ธันวาคม ๒๕๕๗ จาก นายจู หง รองผู้แทนถาวร จีนประจำองค์การการค้าโลก ถึง นายอี เสี่ยวจุน รองผู้อำนวยการใหญ่องค์การการค้าโลก
  - ราชอาณาจักรไทย - หนังสือลงวันที่ ๒๒ ธันวาคม ๒๕๕๗ จาก นางสาววิบูลย์ลักษณ์ ร่วมรักษ์ เอกอัครราชทูต คณะผู้แทนถาวรไทยประจำองค์การการค้าโลก ถึง นายชอย ซ็อกย็อง เอกอัครราชทูต คณะผู้แทนถาวรสาธารณรัฐเกาหลีประจำองค์การการค้าโลก
  - สหรัฐอเมริกา - หนังสือลงวันที่ ๒๓ ธันวาคม ๒๕๕๗ จาก นายคริสโตเฟอร์ วิลสัน รองหัวหน้า คณะผู้แทนถาวรสหรัฐอเมริกาประจำองค์การการค้าโลก ถึง นายยู ยินซุล รองผู้แทนถาวร สาธารณรัฐเกาหลีประจำองค์การสหประชาชาติและองค์การระหว่างประเทศอื่น ณ นครเจนีวา
  - สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม - หนังสือลงวันที่ ๘ ธันวาคม ๒๕๕๗ จากคณะผู้แทนถาวร เวียดนามประจำองค์การสหประชาชาติและองค์การระหว่างประเทศอื่น ณ นครเจนีวา ถึง คณะกรรมการว่าด้วยการเข้าสู่ตลาดขององค์การการค้าโลก
๗. ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับในวันที่ ๑ มกราคม ๒๕๖๓



สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐเกาหลี

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

ลงนามที่ .....

ลงนามที่ .....

วันที่.....

วันที่.....

สำหรับรัฐบาลแห่งเครือรัฐออสเตรเลีย

สำหรับรัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกา

ลงนามที่ .....

ลงนามที่ .....

วันที่.....

วันที่.....

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

ลงนามที่ .....

ลงนามที่ .....

วันที่.....

วันที่.....





**กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ กระทรวงพาณิชย์**

563 ถนนนนทบุรี ตำบลบางกระสอ อำเภอเมืองนนทบุรี จังหวัดนนทบุรี 11000

โทร: 02 507 7555, 02 507 7444 โทรสาร: 02 547 5612

**Department of Trade Negotiations, Ministry of Commerce**

563 Nonthaburi Rd., Tambon Bang Kraso, Amphoe Mueang Nonthaburi,

Chang Wat Nonthaburi 11000

Tel: (66) 02 507 7555, 02 507 7444 Fax: (66) 02 547 5612

[www.dtn.go.th](http://www.dtn.go.th)